

## Table des matières

1.	Vue d'ensemble des versions linguistiques applicables de la déclaration d'origine.....	2
2.	Teneur de la déclaration d'origine .....	4
2.1.	Pan-Euro-Med (anciennes règles PEM) et Royaume-Uni;.....	4
2.2.	Règles PEM révisées jusqu'au 31.12.2025 .....	8
2.3.	Règles PEM révisées à partir du 1.1.2026 .....	13
2.4.	Canada.....	17
2.5.	Chili .....	18
2.6.	Chine.....	19
2.7.	Colombie .....	19
2.8.	Corée (Sud).....	20
2.9.	Equateur.....	20
2.10.	États d'Amérique centrale .....	21
2.11.	Hong Kong .....	21
2.12.	Inde .....	22
2.13.	Indonesie.....	22
2.14.	Japon .....	22
2.15.	Mexique.....	22
2.16.	Pérou.....	24
2.16.1.	Exportation vers le Pérou.....	24
2.16.2.	Importation depuis le Pérou .....	24
2.17.	Philippines.....	25
2.18.	SACU .....	25
2.19.	Singapour.....	26
2.20.	Déclaration sur facture EUR-MED <sup>(8)</sup> .....	26

**1. Vue d'ensemble des versions linguistiques applicables de la déclaration d'origine**

Etat ou territoire	Type	Langues
Albanie	Ad	Toutes les langues de la Convention PEM <sup>1</sup>
Bosnie et Herzégovine	Ad	Toutes les langues de la Convention PEM <sup>1</sup>
Canada	F	Anglais, Français
Chili	A	Anglais, Allemand, Français, Italien, Espagnol
Chine	G	Anglais
Colombie	E	Anglais, Espagnol
Communauté européenne	Ad	Toutes les langues de la Convention PEM <sup>1</sup>
Corée, Rép.	D	Anglais <sup>2</sup>
Egypte	A /Aa	Anglais, Allemand, Français, Italien, Arabe
Equateur	Ea	Anglais, Espagnol
Féroé	A/Aa	Anglais, Allemand, Français, Italien, Féroïen, Danois
Géorgie	Ad	Toutes les langues de la Convention PEM <sup>1</sup>
Hong Kong	D	Anglais
Inde	Ea	Anglais
Indonésie	D	Anglais
Islande	Ad	Toutes les langues de la Convention PEM <sup>1</sup>
Israël	A/Aa	Anglais, Allemand, Français, Italien, Hébreu
Japon	E	Anglais
Jordanie	Ad	Toutes les langues de la Convention PEM <sup>1</sup>
Liban	A/Aa	Anglais, Allemand, Français, Italien, Arabe
Macédoine du Nord	Ad	Toutes les langues de la Convention PEM <sup>1</sup>
Maroc	A/Aa	Anglais, Allemand, Français, Italien, Arabe
Mexique	C	Anglais, Allemand, Français, Italien, Espagnol
Moldova	Ad	Toutes les langues de la Convention PEM <sup>1</sup>
Monténégro	Ad	Toutes les langues de la Convention PEM <sup>1</sup>
Norvège	Ad	Toutes les langues de la Convention PEM <sup>1</sup>
Pérou	D / Dd	Anglais, Espagnol
Philippines	B	Anglais
Royaume-Uni	A	Anglais, Allemand, Français, Italien
SACU	D	Anglais
Serbie	Ad	Anglais, Allemand, Français, Italien, Serbe
Singapour	D	Anglais
Tunisie	Ad	Toutes les langues de la Convention PEM <sup>1</sup>
Turquie	Ad	Toutes les langues de la Convention PEM <sup>1</sup>
Ukraine	A/Aa	Anglais, Allemand, Français, Italien, Ukrainien
OLP	A/Aa	Anglais, Allemand, Français, Italien, Arabe
EAC	E	Anglais, Espagnol

<sup>1</sup> Albanais, Allemand, Anglais, Arabe, Bosnien, Bulgare, Croate, Danois, Espagnol, Estonien, Féroïen, Finnois, Français, Grec, Hébreu, Hongrois, Islandais, Italien, Letton, Lituanien, Macédonien, Maltais, Monténégrin, Néerlandais, Norvégien, Polonais, Portugais, Roumain, Serbe, Slovaque, Slovène, Suédois, Tchèque, Turc

<sup>2</sup> Pour les produits selon article 3 de l'appendice IV de l'annexe I de l'accord de libre-échange AELE-Corée il faut indiquer „the Provisions of Appendix 4 to Annex I (Exemptions from the Principle of Territoriality) have been applied“

<p><b>Type de preuves d'origine A</b></p> <p>L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ..... ) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle .....</p>
<p><b>Type de preuves d'origine Aa (EUR-MED)</b></p> <p>L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ..... ) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle .....</p> <p>- cumulation applied with .....</p> <p>- no cumulation applied</p>
<p><b>Type de preuves d'origine Ab (règles transitoires ; jusqu'au 31.12.2024)</b></p> <p>L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ..... ) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ..... selon les règles d'origine transitoires.</p>
<p><b>Type de preuves d'origine Ac (règles révisées ; jusqu'au 31.12.2025)</b></p> <p>L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ..... ) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ..... REVISED RULES</p>
<p><b>Type de preuves d'origine Ad (règles révisées ; à partir du 1.1.2026)</b></p> <p>L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ..... ) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle .....</p>
<p><b>Type de preuves d'origine B</b></p> <p>The exporter of the goods covered by this document (customs authorisation No...) declares that, except where otherwise clearly indicated, the goods satisfy the Rules of Origin to be considered as originating under the PH-EFTA FTA (Country of Origin: .....) )</p>
<p><b>Type de preuves d'origine C</b></p> <p>L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière ou de l'autorité gouvernementale compétente n° ..... ) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle .....</p>
<p><b>Type de preuves d'origine D (seulement en anglais, Pérou aussi en espagnol)</b></p> <p>The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ..... ) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ..... preferential origin</p>
<p><b>Type de preuves d'origine Dd (Importation de Pérou, seulement en anglais ou en espagnol)</b></p> <p>The exporter of the products covered by this document (MINCETUR authorization No ..... ) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ..... preferential origin.</p>
<p><b>Type de preuves d'origine E (seulement en anglais, Colombie et États d'Amérique centrale aussi en espagnol)</b></p> <p>The exporter of the products covered by this document (Authorization No ..... ) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ..... preferential origin.</p>
<p><b>Type de preuves d'origine Ea (Equateur seulement en anglais ou en espagnol, Inde seulement en anglais)</b></p> <p>The exporter of the products covered by this document (authorisation No ..... ) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ..... preferential origin.</p>
<p><b>Type de preuves d'origine F (seulement en anglais ou en français)</b></p> <p>The exporter of the products covered by this document (customs authorization No .... ) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of Canada/EFTA preferential origin.</p>
<p><b>Type de preuves d'origine G (seulement en anglais)</b></p> <p>Serial-No. ....</p> <p>The exporter of the products covered by this document (registration No ...) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... preferential origin according to the China-Switzerland FTA.</p> <p>This exporter is legally responsible for the truthfulness and authenticity of what is declared above.</p>

## 2. Teneur de la déclaration d'origine

### 2.1. Pan-Euro-Med (anciennes règles PEM) et Royaume-Uni;

#### Version française

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ... <sup>(1)</sup>) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>.

..... (4)

(Lieu et date)

..... (5)

(Signature de l'exportateur et indication, en toutes lettres, du nom de la personne qui signe la déclaration).

- (1) Si la déclaration sur facture est établie par un exportateur agréé au sens du chiffre 2.3 de la [partie 1/IV](#), le numéro d'autorisation de cet exportateur doit être mentionné ici. Si la déclaration sur facture n'est pas établie par un exportateur agréé, la mention figurant entre parenthèses est omise ou l'espace prévu est laissé en blanc.
- (2) UE, islandaise, norvégienne, suisse, .....
- (3) Au cas où la déclaration sur facture se rapporte, en totalité ou en partie, à des produits originaires de Ceuta et Melilla, l'exportateur est tenu de les identifier clairement, au moyen du sigle „CM“, dans le document sur lequel la déclaration est établie.
- (4) Ces indications sont facultatives si les informations figurent dans le document proprement dit.
- (5) Les exportateurs agréés sont dispensés de la signature manuscrite. Dans les cas où l'exportateur n'est pas tenu de signer, la dispense de signature dégage aussi de l'obligation d'indiquer le nom du signataire.

#### Version albanaise

Eksportuesi i produkteve të përfshira në këtë dokument (autorizim doganor Nr. ... <sup>(1)</sup>) deklaron që, përveç rasteve kur tregohet qartësisht ndryshe, këto produkte janë me origjinë preferenciale ... <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>

#### Version allemande

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ... <sup>(1)</sup>) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ... <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup> Ursprungswaren sind.

#### Version anglaise

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No ... <sup>(1)</sup>) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup> preferential origin.

#### Version arabe

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم ..... <sup>(1)</sup>) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من ..... <sup>(2)</sup>.

**Version bosnienne**

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br.....<sup>(1)</sup>) izjavljuje da su, osim ako je drugačije izričito navedeno, ovi proizvodi.....<sup>(2)(3)</sup> preferencijalnog porijekla.

**Version bulgare**

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ...<sup>(1)</sup>) декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с ...<sup>(2)(3)</sup> преференциален произход.

**Version croate**

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br ...<sup>(1)</sup>) izjavljuje da su, osim ako je to drugačije izričito navedeno, ovi proizvodi ...<sup>(2)(3)</sup> preferencijalnog podrijetla.

**Version danoise**

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...<sup>(1)</sup>), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...<sup>(2)(3)</sup>.

**Version espagnole**

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n ...<sup>(1)</sup>) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ...<sup>(2)(3)</sup>.

**Version estonienne**

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr ...<sup>(1)</sup>) deklareerib, et need tooted on ...<sup>(2)(3)</sup> sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidatud teisiti.

**Version féroïenne**

Útflýtarin av vørunum, sum hetta skjal fevnir um (tollvaldsins loyvi nr. ...<sup>(1)</sup>) vátta, at um ikki nakað annað er tilskilað, eru hesar vøurur upprunavøurur ...<sup>(2)(3)</sup>.

**Version finnoise**

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...<sup>(1)</sup>) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeuttuja ...<sup>(2)(3)</sup> alkuperätuotteita.

**Version grecque**

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ...<sup>(1)</sup>) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...<sup>(2)(3)</sup>.

**Version hébraïque**

היצואן של הטובין המכוסים במסמך זה (אישור מכס מס'.....<sup>(1)</sup>) מצהיר כי מקורם של הטובין ה.....<sup>(2)(3)</sup> הללו מועדף, מלבד אם צויין אחרת במפורש.

**Version hongroise**

A jelen okmányban szereelő áruk exportöre (vámfelhatalmazási szám ... <sup>(1)</sup>) kijelentem, hogy eltérő jelzés hiányában, az áruk kedvezményes ... <sup>(2)</sup><sup>(3)</sup> származásúak.

**Version islandaise**

Útflytjandi framleiðsluvara sem skjal þetta tekur til (leyfi tollyfirvalda nr. ... <sup>(1)</sup>), lýsir því yfir að vörurnar séu, ef annars er ekki greinilega getið, af ... <sup>(2)</sup><sup>(3)</sup> fríðndauppruna.

**Version italienne**

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ... <sup>(1)</sup>) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ... <sup>(2)</sup><sup>(3)</sup>.

**Version lettone**

To produktu eksportētājs, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas atļauja Nr. ... <sup>(1)</sup>), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir preferenciāla izcelsme ... <sup>(2)</sup><sup>(3)</sup>.

**Version lituanienne**

Šiame dokumente isvardytų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ... <sup>(1)</sup>) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tia yra ... <sup>(2)</sup><sup>(3)</sup> preferencinės kilmės prekės.

**Version macédonienne du nord**

Извозникот на производитите што ги покрива овој документ (царинско одобрение бр ... <sup>(1)</sup>) изјавува дека, освен ако тоа не е јасно поинаку назначено, овие производи се со ... <sup>(2)</sup><sup>(3)</sup> преференцијално потекло.

**Version maltaise**

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ... <sup>(1)</sup>) jiddikjara li, flief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ... <sup>(2)</sup><sup>(3)</sup>.

**Versions monténégrines**

Извозник производа обухваћених овом исправом (царинско овлашћење бр. ...<sup>(1)</sup>) изјављује да су, осим ако је то другачије изричито наведено, ови производи ...<sup>(2)</sup><sup>(3)</sup> преференцијалног поријекла.

ou

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlašćenje br ...<sup>(1)</sup>) izjavljuje da su, osim ako je to drugačije izričito navedeno, ovi proizvodi ...<sup>(2)</sup><sup>(3)</sup> preferencijalnog porijekla.

**Version néerlandaise**

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ... <sup>(1)</sup>), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... <sup>(2)</sup><sup>(3)</sup> oorsprong zijn.

**Version norvégienne**

Eksportøren av produktene omfattet av dette dokument (tollmyndighetenes autorisasjonsnr. ... <sup>(1)</sup>) erklærer at disse produktene, unntatt hvor annet er tydelig angitt, har ... <sup>(2)</sup><sup>(3)</sup> preferanseopprinnelse.

**Version polonaise**

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ... <sup>(1)</sup>) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... <sup>(2)</sup><sup>(3)</sup> preferencyjne pochodzenie.

**Version portugaise**

O abaixo assinado, exportador dos produtos abrangidos pelo presente documento (autorização aduaneira n. o ... <sup>(1)</sup>), declara que, salvo indicação expressa em contrário, estes produtos são de origem preferencial ... <sup>(2)</sup><sup>(3)</sup>.

**Version roumaine**

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ... <sup>(1)</sup>) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... <sup>(2)</sup><sup>(3)</sup>.

**Versions serbes**

Извозник производа обухваћених овом исправом (царинско овлашћење бр ... <sup>(1)</sup>) изјављује да су, осим ако је то другачије изричито наведено, ови производи ... <sup>(2)</sup><sup>(3)</sup> преференцијалног порекла.

ou

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlašćenje br ... <sup>(1)</sup>) izjavljuje da su, osim ako je drugačije izričito navedeno, ovi proizvodi ... <sup>(2)</sup><sup>(3)</sup> preferencijalnog porekla.

**Version slovaque**

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ... <sup>(1)</sup>) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, tieto výrobky majú preferenčný pôvod v ... <sup>(2)</sup><sup>(3)</sup>.

**Version slovène**

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št. ... <sup>(1)</sup>) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ... <sup>(2)</sup><sup>(3)</sup> poreklo.

**Version suédoise**

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr ... <sup>(1)</sup>) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... <sup>(2)</sup><sup>(3)</sup> ursprung.

**Version tchèque**

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ... <sup>(1)</sup>), prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ... <sup>(2)</sup><sup>(3)</sup>.

**Version turque**

İsbu belge (gümrük onay No: ... <sup>(1)</sup>) kapsamındaki maddelerin ihracatçısı aksi açıkça belirtilmedikçe, bu maddelerin menşeli ve tercihli ... <sup>(2)</sup><sup>(3)</sup> maddeler olduğunu beyan eder.

**Version ukrainienne**

Експортер продукції, на яку поширюється цей документ (митний дозвіл №...<sup>(1)</sup>), заявляє, що за винятком випадків, де це явно зазначено, ці товари є товарами ...<sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup> преференційного походження.

**2.2. Règles PEM révisées jusqu'au 31.12.2025****Version française**

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n°<sup>(1)</sup>) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle<sup>(2)</sup>. REVISED RULES

.....  
(Lieu et date)<sup>(3)</sup>  
.....

(Signature de l'exportateur et indication, en toutes lettres,  
du nom de la personne qui signe la déclaration)<sup>(4)</sup>

- <sup>(1)</sup> Lorsque la déclaration d'origine est établie par un exportateur agréé, le numéro d'autorisation de cet exportateur doit être mentionné ici. Lorsque la déclaration d'origine n'est pas établie par un exportateur agréé, les mots entre parenthèses doivent être omis ou l'espace doit être laissé blanc.
- <sup>(2)</sup> L'origine des produits doit être indiquée. Lorsque la déclaration d'origine se rapporte, en totalité ou en partie, à des produits originaires de Ceuta et Melilla, l'exportateur est tenu de les identifier clairement, au moyen du sigle "CM", dans le document sur lequel la déclaration est établie.
- <sup>(3)</sup> Ces indications sont facultatives si les informations figurent dans le document proprement dit.
- <sup>(4)</sup> Dans les cas où l'exportateur n'est pas tenu de signer, la dispense de signature dégage aussi de l'obligation d'indiquer le nom du signataire.

**Version albanaise**

Eksportuesi i produkteve të mbuluara nga ky dokument (autorizim doganor Nr. <sup>(1)</sup>) deklaron që përveç rasteve kur tregohet qartësisht ndryshe, këto produkte janë me origjinë preferenciale<sup>(2)</sup>. REVISED RULES

**Version arabe**

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....<sup>(1)</sup>) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....<sup>(2)</sup>.

REVISED RULES

**Version bosniaque**

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br <sup>(1)</sup>) izjavljuje da su, osim ako je to drugačije izričito navedeno, ovi proizvodi <sup>(2)</sup>.preferencijalnog porijekla. REVISED RULES

**Version bulgare**

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № <sup>(1)</sup>) декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с преференциален произход<sup>(2)</sup>. REVISED RULES

**Version croate**

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br <sup>(1)</sup>) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi <sup>(2)</sup> preferencijalnog podrijetla. REVISED RULES

**Version tchèque**

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení <sup>(1)</sup>) prohlašuje, že kromě zřetelně označených mají tyto výrobky preferenční původ v <sup>(2)</sup>. REVISED RULES

**Version danoise**

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. <sup>(1)</sup>) erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i <sup>(2)</sup>. REVISED RULES

**Version néerlandaise**

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. <sup>(1)</sup>), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële oorsprong zijn<sup>(2)</sup>. REVISED RULES

**Version anglaise**

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No <sup>(1)</sup>) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of <sup>(2)</sup> preferential origin. REVISED RULES

**Version estonienne**

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolli luba nr. <sup>(1)</sup>) deklareerib, et need tooted on <sup>(2)</sup> sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti. REVISED RULES

**Version des Îles Féroé**

Útflytarin av vørunum, sum hetta skjal fevnir um (tollvaldsins loyvi nr. <sup>(1)</sup>) váttrar, at um ikki nakað annað er tilskilað, eru hesar vørunar upprunavørur <sup>(2)</sup>. REVISED RULES

**Version finnoise**

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o <sup>(1)</sup>) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja alkuperätuotteita<sup>(2)</sup>. REVISED RULES

**Version allemande**

Der Ausführer (Bevollmächtigter-Nr. <sup>(1)</sup>) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte <sup>(2)</sup> Ursprungswaren sind. REVISED RULES

**Version géorgienne**

‘ამსაბუთით (საბაჟოსმიერგაცემული უფლებამოსილების Nr. ....<sup>1)</sup>  
წარმოდგენილისა ქონლის ექსპორტიორი აცხადებს, რომ ეს საქონელი არის.  
.....<sup>2</sup> შეღავათიანი წარმოშობის თუ სხვა რამ არ არის სპირდაპირ მიტანილი

REVISED RULES

**Version grecque**

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. <sup>(1)</sup>) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής <sup>(2)</sup>. REVISED RULES

**Version hébraïque**

היצואן של הטובין המכוסים במסמך זה (אישור מכס מס'.....<sup>1</sup>) מצהיר כי מקורם של הטובין  
ה.....<sup>2</sup> הללו מועדף, מלבד אם צויין אחרת במפורש.

REVISED RULES

**Version hongroise**

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: <sup>(1)</sup>) kijelentem, hogy eltérő egyértelmű jelzés hiányában az áruk kedvezményes <sup>(2)</sup> származásúak. REVISED RULES

**Version islandaise**

Útflytjandi framleiðsluvara sem skjal þetta tekur til (leyfi tollyfirvalda nr <sup>(1)</sup>), lýsir því yfir að vörunar séu, ef annars er ekki greinilega getið, af fríðindauppruna<sup>(2)</sup>. REVISED RULES

**Version italienne**

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. <sup>(1)</sup>) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale <sup>(2)</sup>. REVISED RULES

**Version lettone**

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. <sup>(1)</sup>), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no <sup>(2)</sup>. REVISED RULES

**Version lituanienne**

Šiame dokumente nurodytų produktų eksportuotojas (muitinės leidimo Nr. <sup>(1)</sup>) deklaruoja, kad, jeigu aiškiai nenurodyta kitaip, šie produktai turi <sup>(2)</sup> lengvatinės kilmės statusą. REVISED RULES

**Version maltaise**

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. <sup>(1)</sup>) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali <sup>(2)</sup>. REVISED RULES

**Versions monténégrines**

Извозник производа обухваћених овом исправом (царинско овлашћење бр. <sup>(1)</sup>) изјављује да су, осим ако је то другачије изричито наведено, ови производи <sup>(2)</sup> преференцијалног поријекла. REVISED RULES

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlašćenje br <sup>(1)</sup>) izjavljuje da su, osim ako je to drugačije izričito navedeno, ovi proizvodi <sup>(2)</sup> preferencijalnog porijekla. REVISED RULES

**Version norvégienne**

Eksportøren av produktene omfattet av dette dokument (tollmyndighetenes autorisasjons nr <sup>(1)</sup>) erklærer at disse produktene, unntatt hvor annet er tydelig angitt, har preferanseopprinnelse<sup>(2)</sup>. REVISED RULES

**Version polonaise**

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr <sup>(1)</sup>) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają <sup>(2)</sup> preferencyjne pochodzenie. REVISED RULES

**Version portugaise**

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n° <sup>(1)</sup>), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial <sup>(2)</sup>. REVISED RULES

**Version roumaine**

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. <sup>(1)</sup>) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială <sup>(2)</sup>. REVISED RULES

**Versions serbes**

Извозник производа обухваћених овом исправом (царинско овлашћење бр. <sup>(1)</sup>) изјављује да су, осим ако је то другачије изричито наведено, ови производи <sup>(2)</sup> преференцијалног порекла.

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlašćenje br <sup>(1)</sup>) izjavljuje da su, osim ako je to drugačije izričito navedeno, ovi proizvodi <sup>(2)</sup> preferencijalnog porekla. REVISED RULES

**Version slovaque**

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia <sup>(1)</sup>) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v <sup>(2)</sup>. REVISED RULES

**Version slovène**

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št <sup>(1)</sup>), izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno <sup>(2)</sup> poreklo. REVISED RULES

**Version espagnole**

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n o <sup>(1)</sup>) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial <sup>(2)</sup>. REVISED RULES

**Version suédoise**

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. <sup>(1)</sup>) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ursprung<sup>(2)</sup>. REVISED RULES

**Version turque**

Bu belge kapsamındaki ürünlerin ihracatçısı, (gümrük yetki no <sup>(1)</sup>), aksi açıkça belirtilmedikçe, bu ürünlerin <sup>(2)</sup> tercihli menşeli olduğunu beyan eder. REVISED RULES

**Version ukrainienne**

Експортер продукції, на яку поширюється цей документ (митний дозвіл № <sup>(1)</sup>), заявляє, що за винятком випадків, де це явно зазначено, ці товари є товарами преференційного походження <sup>(2)</sup>. REVISED RULES

**Version macédonienne**

Извозникот на производитите што ги покрива овој документ (царинско одобрение бр. <sup>(1)</sup>) изјавува дека, освен ако тоа не е јасно поинаку назначено, овие производи се со <sup>(2)</sup> преференцијално потекло. REVISED RULES

### 2.3. Règles PEM révisées à partir du 1.1.2026

#### Version française

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° <sup>(1)</sup>) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle <sup>(2)</sup>.

.....  
(Lieu et date)<sup>(3)</sup>  
.....

(Signature de l'exportateur et indication, en toutes lettres,  
du nom de la personne qui signe la déclaration)<sup>(4)</sup>

- <sup>(1)</sup> Lorsque la déclaration d'origine est établie par un exportateur agréé, le numéro d'autorisation de cet exportateur doit être mentionné ici. Lorsque la déclaration d'origine n'est pas établie par un exportateur agréé, les mots entre parenthèses doivent être omis ou l'espace doit être laissé blanc.
- <sup>(2)</sup> L'origine des produits doit être indiquée. Lorsque la déclaration d'origine se rapporte, en totalité ou en partie, à des produits originaires de Ceuta et Melilla, l'exportateur est tenu de les identifier clairement, au moyen du sigle "CM", dans le document sur lequel la déclaration est établie.
- <sup>(3)</sup> Ces indications sont facultatives si les informations figurent dans le document proprement dit.
- <sup>(4)</sup> Dans les cas où l'exportateur n'est pas tenu de signer, la dispense de signature dégage aussi de l'obligation d'indiquer le nom du signataire.

#### Version albanaise

Eksportuesi i produkteve të mbuluara nga ky dokument (autorizim doganor Nr. <sup>(1)</sup>) deklaron që përveç rasteve kur tregohet qartësisht ndryshe, këto produkte janë me origjinë preferenciale <sup>(2)</sup>.

#### Version arabe

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....<sup>(1)</sup>) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....<sup>(2)</sup>.

#### Version bosniaque

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br <sup>(1)</sup>) izjavljuje da su, osim ako je to drugačije izričito navedeno, ovi proizvodi <sup>(2)</sup>.preferencijalnog porijekla.

#### Version bulgare

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № <sup>(1)</sup>) декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с преференциален произход<sup>(2)</sup>.

#### Version croate

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br <sup>(1)</sup>) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi <sup>(2)</sup>.preferencijalnog podrijetla.

**Version tchèque**

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení <sup>(1)</sup>) prohlašuje, že kromě zřetelně označených mají tyto výrobky preferenční původ v <sup>(2)</sup>.

**Version danoise**

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. <sup>(1)</sup>) erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i <sup>(2)</sup>.

**Version néerlandaise**

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. <sup>(1)</sup>), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële oorsprong zijn<sup>(2)</sup>.

**Version anglaise**

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No <sup>(1)</sup>) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of <sup>(2)</sup> preferential origin.

**Version estonienne**

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolli luba nr. <sup>(1)</sup>) deklareerib, et need tooted on <sup>(2)</sup> sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

**Version des Îles Féroé**

Útflytarin av vørunum, sum hetta skjal fevnir um (tollvaldsins loyvi nr. <sup>(1)</sup>) vátta, at um ikki nakað annað er tilskilað, eru hesar vørur upprunavørur <sup>(2)</sup>.

**Version finnoise**

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o <sup>(1)</sup>) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja alkuperätuotteita<sup>(2)</sup>.

**Version allemande**

Der Ausführer (Bevollmächtigter-Nr. <sup>(1)</sup>) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte <sup>(2)</sup> Ursprungswaren sind.

**Version géorgienne**

‘ამსაბუთით (საბაჟოსმიერგაცემული უფლებამოსილების Nr. ....<sup>1)</sup>  
წარმოდგენილისაქონლისექსპორტიორიაცხადებს, რომესაქონელიარის.  
.....<sup>2</sup>შელავათიანიწარმოშობისთუსხვარამარარისპირდაპირმიტითებული

**Version grecque**

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. <sup>(1)</sup>) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής <sup>(2)</sup>.

**Version hébraïque**

היצואן של הטובין המכוסים במסמך זה (אישור מכס מס'.....<sup>(1)</sup>) מצהיר כי מקורם של הטובין ה.....<sup>2</sup> הללו מועדף, מלבד אם צויין אחרת במפורש.

**Version hongroise**

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: <sup>(1)</sup>) kijelentem, hogy eltérő egyértelmű jelzés hiányában az áruk kedvezményes <sup>(2)</sup> származásúak.

**Version islandaise**

Útflytjandi framleiðsluvara sem skjal þetta tekur til (leyfi tollyfirvalda nr <sup>(1)</sup>), lýsir því yfir að vörurnar séu, ef annars er ekki greinilega getið, af fríðindauppruna<sup>(2)</sup>.

**Version italienne**

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. <sup>(1)</sup>) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale <sup>(2)</sup>.

**Version lettone**

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. <sup>(1)</sup>), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no <sup>(2)</sup>.

**Version lituanienne**

Šiame dokumente nurodytų produktų eksportuotojas (muitinės leidimo Nr. <sup>(1)</sup>) deklaruoja, kad, jeigu aiškiai nenurodyta kitaip, šie produktai turi <sup>(2)</sup> lengvatinės kilmės statusą.

**Version maltaise**

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. <sup>(1)</sup>) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali <sup>(2)</sup>.

**Versions monténégrines**

Извозник производа обухваћених овом исправом (царинско овлашћење бр. <sup>(1)</sup>) изјављује да су, осим ако је то другачије изричито наведено, ови производи <sup>(2)</sup> преференцијалног поријекла.

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlašćenje br <sup>(1)</sup>) izjavljuje da su, osim ako je to drugačije izričito navedeno, ovi proizvodi <sup>(2)</sup> preferencijalnog porijekla.

**Version norvégienne**

Eksportøren av produktene omfattet av dette dokument (tollmyndighetenes autorisasjons nr <sup>(1)</sup>) erklærer at disse produktene, unntatt hvor annet er tydelig angitt, har preferanseopprinnelse<sup>(2)</sup>.

**Version polonaise**

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr <sup>(1)</sup>) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają <sup>(2)</sup> preferencyjne pochodzenie.

**Version portugaise**

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n.º <sup>(1)</sup>), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial <sup>(2)</sup>.

**Version roumaine**

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. <sup>(1)</sup>) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială <sup>(2)</sup>.

**Versions serbes**

Извозник производа обухваћених овом исправом (царинско овлашћење бр. <sup>(1)</sup>) изјављује да су, осим ако је то другачије изричито наведено, ови производи <sup>(2)</sup> преференцијалног порекла.

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlašćenje br <sup>(1)</sup>) izjavljuje da su, osim ako je to drugačije izričito navedeno, ovi proizvodi <sup>(2)</sup> preferencijalnog porekla.

**Version slovaque**

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia <sup>(1)</sup>) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v <sup>(2)</sup>.

**Version slovène**

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št <sup>(1)</sup>), izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno <sup>(2)</sup> poreklo.

**Version espagnole**

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n.º <sup>(1)</sup>) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial <sup>(2)</sup>.

**Version suédoise**

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. <sup>(1)</sup>) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ursprung<sup>(2)</sup>.

**Version turque**

Bu belge kapsamındaki ürünlerin ihracatçısı, (gümrük yetki no <sup>(1)</sup>), aksi açıkça belirtilmedikçe, bu ürünlerin <sup>(2)</sup> tercihli menşeli olduğunu beyan eder.

**Version ukrainienne**

Експортер продукції, на яку поширюється цей документ (митний дозвіл № <sup>(1)</sup>), заявляє, що за винятком випадків, де цейвно зазначено, ці товари є товарами преференційного походження <sup>(2)</sup>.

**Version macédonienne**

Извозникот на производитите што ги покрива овој документ (царинско одобрение бр. <sup>(1)</sup>) изјавува дека, освен ако тоа не е јасно поинаку назначено, овие производи се со <sup>(2)</sup> преференцијално потекло.

## 2.4. Canada

### Version française

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ... <sup>(1)</sup>) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle **Canada/AELÉ** <sup>(2)</sup>.

..... <sup>(3)</sup>

(Lieu et date)

..... <sup>(4)</sup>

(Signature de l'exportateur et nom en caractère d'imprimerie).

- (1) La déclaration d'origine remplie par un exportateur agréé au sens de [l'article 17 de l'Annexe C](#) précise le numéro d'autorisation douanière de l'exportateur. Un numéro d'autorisation douanière est requis seulement lorsque l'exportateur est agréé.
- (2) « L'origine préférentielle Canada/AELÉ » resp. « Canada/EFTA preferential origin » s'entend d'un produit admissible à titre de produit originaire aux termes des règles d'origine de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États de l'Association européenne de libre-échange (Islande, Liechtenstein, Norvège et Suisse). Pour les besoins des Accords bilatéraux en matière d'agriculture, l'expression "Canada/AELÉ" est remplacée, selon le cas, par "Canada/Islande", "Canada/Norvège" ou "Canada/Suisse".
- (3) Le lieu et la date de la déclaration d'origine peuvent être indiqués ailleurs sur la facture ou sur un autre document qui décrit les produits originaires et inclut la déclaration d'origine.
- (4) Les [articles 16 et 17 de l'Annexe C](#) prévoient certaines exceptions à l'obligation de signature de l'exportateur.

### Version anglaise

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ... <sup>(1)</sup>) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of **Canada/EFTA** <sup>(2)</sup> preferential origin.

## 2.5. Chili

### Version française

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation n° ...<sup>(1)</sup>) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ...<sup>(2)</sup>.

.....<sup>(3)</sup>

(Lieu et date)

.....<sup>(4)</sup>

(Signature de l'exportateur et nom en caractère d'imprimerie).

- (1) Si la déclaration d'origine est établie par un exportateur agréé au sens de [l'article 21 de l'Annexe I](#), le numéro d'autorisation de ce dernier doit être indiqué ici. Si la déclaration d'origine n'est pas établie par un exportateur agréé, les mots entre parenthèses peuvent être omis. Le numéro d'autorisation est délivré au Chili par DIRECON ou l'organisme lui succédant et dans les Etats de l'AELE par les autorités douanières.
- (2) L'origine des produits doit être indiquée ici (il est permis d'utiliser le code ISO-alpha-2). On peut faire référence ici à une colonne définie de la facture dans laquelle est indiqué le pays d'origine de chaque marchandise individuelle.
- (3) Il n'est pas nécessaire de mentionner ces indications si elles figurent dans le document lui-même.
- (4) Conformément à [l'article 20 \(5\) de l'Annexe I](#) les exportateurs agréés sont dispensés de la signature manuscrite. Dans les cas où l'exportateur n'est pas tenu de signer, la dispense de signature dégage aussi de l'obligation d'indiquer le nom du signataire.

### Version allemande

Der Ausführer (Bevollmächtigter ...<sup>(1)</sup>) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ...<sup>(2)</sup> Ursprungswaren sind.

### Version anglaise

The exporter of the products covered by this document (authorization No ...<sup>(1)</sup>) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...<sup>(2)</sup> preferential origin.

### Version espagnole

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización n° ...<sup>(1)</sup>) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ...<sup>(2)</sup>.

### Version italienne

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione n. ...<sup>(1)</sup>) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...<sup>(2)</sup>.

## 2.6. Chine

### Version anglaise (uniquement pour Exportateurs agréés)

"Serial-No. ....

The exporter of the products covered by this document (registration No ...) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...<sup>(1)</sup> preferential origin according to the China-Switzerland FTA.

This exporter is legally responsible for the truthfulness and authenticity of what is declared above. "

..... (Place and date)

(1)) L'origine du produit doit être indiquée dans cet espace (Chinese ou Swiss); il est permis d'utiliser les codes ISO-Alpha-2 (CN ou CH). Le pays d'origine de chaque produit peut être indiqué, dans une colonne spécifique de la facture ou sur un autre document commercial considéré comme valable par l'administration des douanes du pays d'importation.

## 2.7. Colombie

### Version anglaise

The exporter of the products covered by this document (authorisation No ... <sup>(1)</sup>) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... <sup>(2)</sup> preferential origin.

.....<sup>(3)</sup>

(Lieu et date)

.....<sup>(4)</sup>

(Signature de l'exportateur et nom en caractère d'imprimerie).

(1) Si la déclaration d'origine est établie par un exportateur agréé au sens de [l'article 21 de l'Annexe V](#), le numéro d'autorisation de ce dernier doit être indiqué ici. Si la déclaration d'origine n'est pas établie par un exportateur agréé, les mots entre parenthèses peuvent être omis.

(2) L'origine des produits doit être indiquée ici (par ex. Icelandic, Norwegian, Swiss ou Colombian). Il est permis d'utiliser le code ISO-alpha-2 („IS“, „NO“, „CH“ ou „CO“). On peut faire référence ici à une colonne définie de la facture dans laquelle est indiqué le pays d'origine de chaque marchandise individuelle.

(3) Il n'est pas nécessaire de mentionner ces indications si elles figurent dans le document lui-même.

(4) Conformément à [l'article 20 de l'Annexe V](#) les exportateurs agréés sont dispensés de la signature manuscrite. Dans les cas où l'exportateur n'est pas tenu de signer, la dispense de signature dégage aussi de l'obligation d'indiquer le nom du signataire.

### Version espagnole

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización no ... <sup>(1)</sup>) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... <sup>(2)</sup>.

## 2.8. Corée (Sud)

### Version anglaise

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ... <sup>(1)</sup>) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... <sup>(2)</sup> preferential origin.

..... (3)

(Lieu et date)

..... (4)

(Signature de l'exportateur et nom en caractère d'imprimerie).

..... (5)

(Remarques)

- (1) Si la déclaration d'origine est établie par un exportateur agréé au sens de [l'article 16 de l'Annexe I](#), le numéro d'autorisation de ce dernier doit être indiqué ici. Si la déclaration d'origine n'est pas établie par un exportateur agréé, les mots entre parenthèses peuvent être omis.
- (2) L'origine des produits doit être indiquée ici (par ex. Icelandic, Norwegian, Swiss ou Korean). Il est permis d'utiliser le code ISO-alpha-2 („IS“, „NO“, „CH“ ou „KR“). On peut faire référence ici à une colonne définie de la facture dans laquelle est indiqué le pays d'origine de chaque marchandise individuelle.
- (3) Il n'est pas nécessaire de mentionner ces indications si elles figurent dans le document lui-même.
- (4) Les exportateurs agréés sont dispensés de la signature manuscrite. Dans les cas où l'exportateur n'est pas tenu de signer, la dispense de signature dégage aussi de l'obligation d'indiquer le nom du signataire.
- (5) En cas de produits selon [l'article 3 Appendice 4 de l'Annexe I](#), il faut indiquer: "the Provisions of Appendix 4 to Annex I (Exemptions from the Principle of Territoriality) have been applied"

## 2.9. Equateur

### Version anglaise

The exporter of the products covered by this document (authorisation No ... <sup>(1)</sup>) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... <sup>(2)</sup> preferential origin.

..... (3)

(Lieu et date)

..... (4)

(Signature de l'exportateur et nom en caractère d'imprimerie).

- (1) Si la déclaration d'origine est établie par un exportateur agréé au sens de [l'article 21 de l'Annexe V](#), le numéro d'autorisation de ce dernier doit être indiqué ici. Si la déclaration d'origine n'est pas établie par un exportateur agréé, les mots entre parenthèses peuvent être omis.
- (2) L'origine des produits doit être indiquée ici (par ex. Icelandic, Norwegian, Swiss ou Ecuadorian). Il est permis d'utiliser le code ISO-alpha-2 („IS“, „NO“, „CH“ ou „EC“). On peut faire référence ici à une colonne définie de la facture dans laquelle est indiqué le pays d'origine de chaque marchandise individuelle.
- (3) Il n'est pas nécessaire de mentionner ces indications si elles figurent dans le document lui-même.
- (4) Conformément à [l'article 20 de l'Annexe V](#) les exportateurs agréés sont dispensés de la signature manuscrite. Dans les cas où l'exportateur n'est pas tenu de signer, la dispense de signature dégage aussi de l'obligation d'indiquer le nom du signataire.

**Version espagnole**

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización no ... <sup>(1)</sup>) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... <sup>(2)</sup>.

**2.10. États d'Amérique centrale****Version anglaise**

The exporter of the products covered by this document (authorisation No ... <sup>(1)</sup>) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... <sup>(2)</sup> preferential origin.

..... <sup>(3)</sup>

(Lieu et date)

..... <sup>(4)</sup>

(Signature de l'exportateur et nom en caractère d'imprimerie).

- (1) Si la déclaration d'origine est établie par un exportateur agréé au sens de l'article 20 de l'Annexe I, le numéro d'autorisation de ce dernier doit être indiqué ici. Si la déclaration d'origine n'est pas établie par un exportateur agréé, les mots entre parenthèses peuvent être omis.
- (2) L'origine des produits doit être indiquée ici (par ex. "Costa Rica"; "Iceland"; "Norway"; "Panama" ou "Switzerland"). Il est permis d'utiliser le code ISO-alpha-2 ("CR", "IS", "NO", "PA" ou "CH"). On peut faire référence ici à une colonne définie de la facture dans laquelle est indiqué le pays d'origine de chaque marchandise individuelle.
- (3) Il n'est pas nécessaire de mentionner ces indications si elles figurent dans le document lui-même.
- (4) Conformément à l'article 19 de l'Annexe I les exportateurs agréés sont dispensés de la signature manuscrite. Dans les cas où l'exportateur n'est pas tenu de signer, la dispense de signature dégage aussi de l'obligation d'indiquer le nom du signataire.

**Version espagnole**

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización no ... <sup>(1)</sup>) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... <sup>(2)</sup>.

**2.11. Hong Kong****Version anglaise**

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No ... <sup>(1)</sup>) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... <sup>(2)</sup> preferential origin.

..... <sup>(3)</sup>

(Lieu et date)

..... <sup>(4)</sup>

(Signature de l'exportateur et nom en caractère d'imprimerie).

- (1) Si la déclaration d'origine est établie par un exportateur agréé au sens de [l'article 14 de l'Annexe IV](#), le numéro d'autorisation de ce dernier doit être indiqué ici. Si la déclaration d'origine n'est pas établie par un exportateur agréé, les mots entre parenthèses peuvent être omis.

- (2) L'origine des produits doit être indiquée ici (par ex. Icelandic, Norwegian, Swiss ou Hong Kong). Il est permis d'utiliser le code ISO-alpha-2 („IS“, „NO“, „CH“ ou „HK“). On peut faire référence ici à une colonne définie de la facture dans laquelle est indiqué le pays d'origine de chaque marchandise individuelle.
- (3) Il n'est pas nécessaire de mentionner ces indications si elles figurent dans le document lui-même.
- (4) Conformément à [l'article 14 de l'Annexe IV](#) les exportateurs agréés sont dispensés de la signature manuscrite.

## 2.12. Inde

### Version anglaise (possible uniquement pour les exportateurs agréés de l'AELE)

The exporter of the products covered by this document (authorisation No ...) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... <sup>(1)</sup> preferential origin.

- (1) L'origine des produits doit être indiquée ici (par ex. Icelandic, Indian, Norwegian ou Swiss). Il est permis d'utiliser le code ISO-alpha-2 („IN“, „IS“, „NO“ ou „CH“). On peut faire référence ici à une colonne définie de la facture dans laquelle est indiqué le pays d'origine de chaque marchandise individuelle.

## 2.13. Indonésie

### Version anglaise

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No ...<sup>1</sup>) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...<sup>2</sup> preferential origin.

.....  
(Lieu et date)<sup>3</sup>  
.....

(Signature de l'exportateur ; en outre, le nom de la personne qui signe la déclaration doit être indiqué en caractères d'imprimerie)<sup>4</sup>

<sup>1</sup> Si la déclaration d'origine est remplie par un exportateur agréé conformément à [l'article 14](#) (Exportateur agréé), le numéro d'autorisation de l'exportateur agréé doit être inscrit dans cet espace. Lorsque la déclaration d'origine n'est pas remplie par un exportateur agréé, les mots entre parenthèses doivent être omis ou le champ doit être laissé en blanc.

<sup>2</sup> L'origine du produit doit être indiquée dans cet espace (Indonesian, Icelandic, Norwegian ou Swiss). L'utilisation des codes ISO-Alpha-2 est autorisée (ID, IS, NO ou CH). Il est possible de renvoyer à une colonne spécifique de la facture dans laquelle le pays d'origine de chaque produit est mentionné.

<sup>3</sup> Ces indications peuvent être omises si les informations figurent dans le document lui-même.

<sup>4</sup> Un exportateur agréé n'est pas tenu de signer la déclaration d'origine. Voir l'article 14 (Exportateur agréé).

## 2.14. Japon

### Version anglaise (possible uniquement pour les exportateurs agréés)

The exporter of the products covered by this document (Authorisation No ... <sup>(1)</sup>) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... <sup>(2)</sup> preferential origin.

- (1) Le numéro d'autorisation de l'exportateur agréé doit être mentionné ici.

- (2) L'origine des produits doit être indiquée ici.

## 2.15. Mexique

### Version française

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière ou de l'autorité gouvernementale compétente n° .... <sup>(1)</sup>) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... <sup>(2)</sup>.

.....<sup>(3)</sup>  
(Lieu et date)

.....<sup>(4)</sup>  
(Signature de l'exportateur et nom en caractère d'imprimerie).

- (1) Si la déclaration d'origine est établie par un exportateur agréé au sens de [l'article 22 de l'Annexe I](#), le numéro d'autorisation de ce dernier doit être indiqué ici. Si la déclaration d'origine n'est pas établie par un exportateur agréé, les mots entre parenthèses peuvent être omis.
- (2) L'origine des produits doit être indiquée ici (il est permis d'utiliser le code ISO-alpha-2). On peut faire référence ici à une colonne définie de la facture dans laquelle est indiqué le pays d'origine de chaque marchandise individuelle.
- (3) Il n'est pas nécessaire de mentionner ces indications si elles figurent dans le document lui-même.
- (4) Conformément à [l'article 21 \(5\) de l'Annexe I](#) les exportateurs agréés sont dispensés de la signature manuscrite. Dans les cas où l'exportateur n'est pas tenu de signer, la dispense de signature dégage aussi de l'obligation d'indiquer le nom du signataire.

### Version allemande

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligung der Zollbehörde oder der zuständigen Regierungsbehörde Nr. ...<sup>(1)</sup>) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ...<sup>(2)</sup> Ursprungswaren sind.

### Version anglaise

The exporter of the products covered by this document (customs or competent governmental authorisation No ...<sup>(1)</sup>) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...<sup>(2)</sup> preferential origin.

### Version espagnole

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera o de la autoridad gubernamental competente n° ...<sup>(1)</sup>) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ...<sup>(2)</sup>.

### Version italienne

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale o dell'autorità governativa competente n. ...<sup>(1)</sup>) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...<sup>(2)</sup>.

## 2.16. Pérou

### 2.16.1. Exportation vers le Pérou

#### Version anglaise

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No ... <sup>(1)</sup>) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... <sup>(2)</sup> preferential origin.

..... (3)

(Lieu et date)

..... (4)

(Signature de l'exportateur et nom en caractère d'imprimerie).

- (1) Si la déclaration d'origine est établie par un exportateur agréé au sens de [l'article 21 de l'Annexe V](#), le numéro d'autorisation de ce dernier doit être indiqué ici. Si la déclaration d'origine n'est pas établie par un exportateur agréé, les mots entre parenthèses peuvent être omis.
- (2) L'origine des produits doit être indiquée ici (par ex. Icelandic, Norwegian, Swiss ou Peruvian). Il est permis d'utiliser le code ISO-alpha-2 („IS“, „NO“, „CH“ ou „PE“). On peut faire référence ici à une colonne définie de la facture dans laquelle est indiqué le pays d'origine de chaque marchandise individuelle.
- (3) Il n'est pas nécessaire de mentionner ces indications si elles figurent dans le document lui-même.
- (4) Conformément à [l'article 20 de l'Annexe V](#) les exportateurs agréés sont dispensés de la signature manuscrite. Dans les cas où l'exportateur n'est pas tenu de signer, la dispense de signature dégage aussi de l'obligation d'indiquer le nom du signataire.

#### Version espagnole

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera No ... <sup>(1)</sup>) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... <sup>(2)</sup>.

### 2.16.2. Importation depuis le Pérou

#### Version anglaise

The exporter of the products covered by this document (MINCETUR authorisation No ... <sup>(1)</sup>) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... <sup>(2)</sup> preferential origin.

..... (3)

(Lieu et date)

..... (4)

(Signature de l'exportateur et nom en caractère d'imprimerie).

- (1) Si la déclaration d'origine est établie par un exportateur agréé au sens de [l'article 21 de l'Annexe V](#), le numéro d'autorisation de ce dernier doit être indiqué ici. Si la déclaration d'origine n'est pas établie par un exportateur agréé, les mots entre parenthèses peuvent être omis.
- (2) L'origine des produits doit être indiquée ici (par ex. Icelandic, Norwegian, Swiss ou Peruvian). Il est permis d'utiliser le code ISO-alpha-2 („IS“, „NO“, „CH“ ou „PE“). On peut faire référence ici à une colonne définie de la facture dans laquelle est indiqué le pays d'origine de chaque marchandise individuelle.
- (3) Il n'est pas nécessaire de mentionner ces indications si elles figurent dans le document lui-même.
- (4) Conformément à [l'article 20 de l'Annexe V](#) les exportateurs agréés sont dispensés de la signature manuscrite. Dans les cas où l'exportateur n'est pas tenu de signer, la dispense de signature dégage aussi de l'obligation d'indiquer le nom du signataire.

**Version espagnole**

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización MINCETUR No ... <sup>(1)</sup>) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... <sup>(2)</sup>.

**2.17. Philippines**

The exporter of the goods covered by this document (customs authorisation No... <sup>(1)</sup>) declares that, except where otherwise clearly indicated, the goods satisfy the Rules of Origin to be considered as originating under the PH-EFTA FTA (Country of Origin: .....<sup>(2)</sup>)

Place and Date<sup>(3)</sup>

.....

Signature above the Printed Name of the Authorised Signatory

- (1) Selon l'article 14 un Exportateur Agréé ne doit pas signer la déclaration sur facture mais donner le n° d'autorisation. Un exportateur non agréé doit apposer sa signature en toutes lettres sur le nom indiqué et laisser vide le champ du n° d'autorisation.
- (2) Le pays originaire des produits est à indiquer (Philippines, Iceland, Norway ou Switzerland). L'utilisation du code ISO-Alpha-2 est autorisée (PH, IS, NO or CH). Ces données peuvent être indiquées dans une colonne spécifique de la facture, sur la liste de colisage, le bulletin de livraison ou un autre document commercial approprié indiquant l'exportateur et les produits originaires et à partir duquel le pays d'origine des produits ressort clairement.
- (3) On peut renoncer à ces indications si elles ressortent autrement du document.

**2.18. SACU****Version anglaise**

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ... <sup>(1)</sup>) declares that, except where otherwise clearly indicated, the products are of ... <sup>(2)</sup> preferential origin.

.....<sup>(3)</sup>

(Lieu et date)

.....<sup>(4)</sup>

(Signature de l'exportateur et nom en caractère d'imprimerie).

- (1) Si la déclaration d'origine est établie par un exportateur agréé au sens de [l'article 22 de l'Annexe V](#), le numéro d'autorisation de ce dernier doit être indiqué ici. Si la déclaration d'origine n'est pas établie par un exportateur agréé, les mots entre parenthèses peuvent être omis.
- (2) L'origine des produits doit être indiquée ici.
- (3) Il n'est pas nécessaire de mentionner ces indications si elles figurent dans le document lui-même.
- (4) Les exportateurs agréés sont dispensés de la signature manuscrite. Dans les cas où l'exportateur n'est pas tenu de signer, la dispense de signature dégage aussi de l'obligation d'indiquer le nom du signataire.

## 2.19. Singapour

### Version anglaise

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ... <sup>(1)</sup>) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... <sup>(2)</sup> preferential origin.

..... <sup>(3)</sup>

(Lieu et date)

..... <sup>(4)</sup>

(Signature de l'exportateur et nom en caractère d'imprimerie).

- (1) Si la déclaration d'origine est établie par un exportateur agréé au sens de [l'article 17 de l'Annexe I](#), le numéro d'autorisation de ce dernier doit être indiqué ici. Si la déclaration d'origine n'est pas établie par un exportateur agréé, les mots entre parenthèses peuvent être omis.
- (2) L'origine des produits doit être indiquée ici (par ex. Icelandic, Norwegian, Swiss ou Singapore). Il est permis d'utiliser le code ISO-alpha-2 („IS“, „NO“, „CH“ ou „SG“). On peut faire référence ici à une colonne définie de la facture dans laquelle est indiqué le pays d'origine de chaque marchandise individuelle.
- (3) Il n'est pas nécessaire de mentionner ces indications si elles figurent dans le document lui-même.
- (4) Les exportateurs agréés sont dispensés de la signature manuscrite. Dans les cas où l'exportateur n'est pas tenu de signer, la dispense de signature dégage aussi de l'obligation d'indiquer le nom du signataire.

## 2.20. Déclaration sur facture EUR-MED <sup>(8)</sup>

Sont applicables, les mêmes textes que pour la déclaration d'origine sur facture (cf. chiffre 2.1.1). En plus la mention suivante doit être rajoutée en anglais, quelle que soit la langue de la déclaration:

- **cumulation applied with** <sup>(6)</sup> ..... <sup>(7)</sup>
- **no cumulation applied** <sup>(7)</sup>

Exemple:

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ... <sup>(1)</sup>) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>.

- cumulation applied with <sup>(6)</sup> ..... <sup>(7)</sup>

- no cumulation applied <sup>(7)</sup>

..... <sup>(4)</sup>

(Lieu et date)

..... <sup>(5)</sup>

(Signature de l'exportateur et nom en caractère d'imprimerie).

- (1) Si la déclaration sur facture est établie par un exportateur agréé au sens du chiffre 2.3 de [la partie 1/IV](#), le numéro d'autorisation de cet exportateur doit être mentionné ici. Si la déclaration sur facture n'est pas établie par un exportateur agréé, la mention figurant entre parenthèses est omise ou l'espace prévu est laissé en blanc.
- (2) UE, islandaise, norvégienne, suisse, .....
- (3) Au cas où la déclaration sur facture se rapporte, en totalité ou en partie, à des produits originaires de Ceuta et Melilla, l'exportateur est tenu de les identifier clairement, au moyen du sigle „CM“, dans le document sur lequel la déclaration est établie.
- (4) Ces indications sont facultatives si les informations figurent dans le document proprement dit.
- (5) Les exportateurs agréés sont dispensés de la signature manuscrite. Dans les cas où l'exportateur n'est pas tenu de signer, la dispense de signature dégage aussi de l'obligation d'indiquer le nom du signataire.
- (6) Nom du/des pays ou territoire(s).
- (7) Suivant le cas: à remplir ou laisser vide.
- (8) Voir [Guide concernant les protocoles d'origine pan-euro-méditerranéens](#)